

Letra de Félix Luna
(Buenos Aires, Argentina 1925-)

ALFONSINA Y EL MAR

Zamba

Música de Ariel Ramírez
(Santa Fé, Argentina 1921-2010)

Tempo di Zamba

Piano

p *f* *f*

6

f *rall.* *p* *poco meno*

Canto

11

Tempo I

f *p* *f*

17

mf *p* *poco meno*

23

Tempo I

f *p* *ff*

29

p *ff*

Prohibida la venta

34

39

44

49

53

f *mf*

rall *più tranquillo* *rall*

1. *p* *f* Para seguir

2. Para Fine

ff *p* *f*

f *ff*

rall *fff* *mf*

Dal 8 al Fine

The musical score is written for piano in G-flat major (three flats) and 2/4 time. It consists of five systems of staves. The first system (measures 34-38) features a melody in the right hand with chords and a bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *mf*. The second system (measures 39-43) includes markings for *rall* and *più tranquillo*. The third system (measures 44-48) has two endings: the first ending leads back to measure 44, and the second ending is marked 'Para Fine'. Dynamics include *p*, *f*, and *ff*. The fourth system (measures 49-52) continues the melody with a *ff* dynamic. The fifth system (measures 53-56) includes a *rall* marking and ends with 'Dal 8 al Fine', indicating a repeat of measures 44-48. A large red watermark 'Prohibida la venta' is visible across the middle of the score.

Esta zamba está inspirada en poemas y la trágica muerte de la poetisa argentina Alfonsina Storni que se suicidó arrojándose al mar en Mar del Plata el 23 de octubre de 1938.

ALFONSINA Y EL MAR

Zamba

Letra: Félix Luna

Música: Ariel Ramírez

I

Por la blanda arena que lame el mar,
tu pequeña huella no vuelve más.
Un sendero sólo de pena y silencio
llegó hasta el agua profunda;
un sendero sólo de penas mudas
llegó hasta la espuma.

Sabe Dios qué angustia te acompañó;
qué dolores viejos calló tu voz,
para recostarte arrullada en el canto
de las caracolas marinas!
La canción que cantan,
en el fondo oscuro del mar, las caracolas.

Estribillo

Te vas, Alfonsina, con tu soledad:
¿qué poemas nuevos fuiste a buscar?
Una voz antigua de viento y de sal
te requiebra el alma y la está llevando.
Y te vas hacia allá como en sueños,
dormida, Alfonsina, vestida de mar.

II

Cinco sirenitas te llevarán
por caminos de algas y de coral
y fosforescentes caballos marinos
harán una ronda a tu lado.
Y los habitantes del agua van a jugar,
pronto, a tu lado.

Bájame la lámpara un poco más.
Déjame que duerma, nodriza, en paz.
Y si llama él, no le digas que estoy;
díle que Alfonsina no vuelve.
Y si llama él no le digas nunca que estoy;
dí que me he ido.